

et du mal; ces distinctions n'existent pas plus qu'aucune des formes qu'on se figure à la vue d'une corde.

31. Les hommes doués de l'énergie, de la science et du détachement, qui ont voué au bienheureux Vâsudêva une dévotion entière, n'ont aucuns vœux à former en ce monde.

32. Cet être dont Viriñtcha, Kumâra (Sanatkumâra), Nârada, les solitaires fils de Brahmâ, les chefs des Dieux et moi-même nous ignorons et l'action et la forme véritable, parce qu'étant des portions d'une partie de sa substance, nous nous croyons autant de souverains distincts de lui,

33. Cet Être n'a ni ami, ni ennemi, ni adversaire, ni partisan; car comme toutes les créatures ne sont autre chose que lui, Hari est l'ami de toutes les créatures.

34. Tchitrakêtu, ce personnage fortuné, est son serviteur chéri; il est calme et voit tout du même regard; or moi aussi je suis l'ami d'Atchyuta.

35. Il ne faut donc pas traiter avec orgueil les hommes magnanimes, qui sont dévoués à Mahâpurucha, ces hommes calmes qui voient tout du même regard.

36. Çuka dit: La divine Umâ n'eut pas plutôt entendu les paroles du bienheureux Çiva, que dépouillant son orgueil, elle se sentit calmée.

37. Quant au serviteur de Bhagavat, quoiqu'il pût bien rendre à Dêvî malédiction pour malédiction, il reçut sa condamnation avec respect; c'est là le vrai caractère de l'homme vertueux.

38. Descendant au sein d'une femme Dânava, il naquit dans le feu du sud où l'on sacrifiait à Tvachtri, et prit le nom de Vritra; il eut en partage l'expérience et la science.

39. Je viens de te raconter tout ce qui a fait l'objet de tes questions, et de te dire la cause pour laquelle Vritra, malgré sa naissance parmi les Asuras, eut l'esprit fixé sur Bhagavat.

40. L'homme est délivré de ses liens quand il a écouté cette pure histoire du magnanime Tchitrakêtu, où paraît la grandeur des serviteurs de Vichnu.